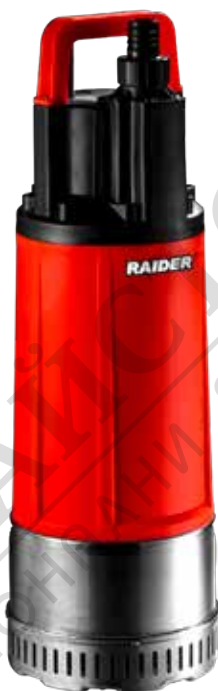


# RAIDER GARDEN TOOLS

## SUBMERSIBLE WATER PUMP FOR CLEAN WATER



- Водна помпа потопяема за чиста вода
- Pompa de apa submersibila
- Потопна пумпа
- Насос Погружной
- Submersible water pump
- Pompa potarajuća
- Potopna črpalka za vodo
- Υποβρύχια αντλία νερού

### Contents

2	BG	технически данни / specifications
3	BG	оригинална инструкция за употреба
11	EN	original instructions' manual
16	RO	instructiuni
21	MK	упатство за употребу
27	RU	руководство по эксплуатации
32	SR	uputstva za upotrebu
37	SL	preklad pôvodného návodu na použitie
43	EL	Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης

# RD-WP66

## USER'S MANUAL



**Максимален размер на твърди частици : 1 mm**  
**Max. size of solid particles: 1 mm**



Изобразени елементи:

1. Корпус
2. Ръкохватка
3. Всмукателни отвори
4. Изходящ щуцер

Shown elements

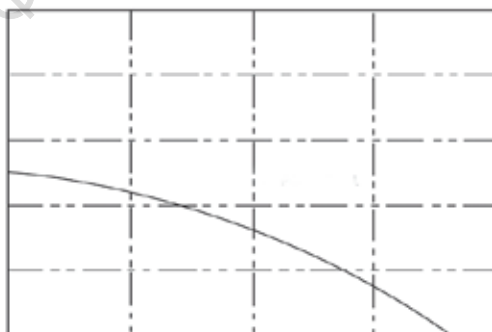
1. Body
2. Handle
3. Sucking holes
4. Discharge pipe

H max

40 m

Q max

100 l/min



Прочетете ръководството преди употреба!  
Refer to instruction manual booklet!

## Оригинална инструкция за употреба

Уважаеми потребители,

Поздравления за покупката на машина от най-бързоразвиващата се марка за електрически, бензинови и пневматични машини - RAIDER. При правилно инсталиране и експлоатация, RAIDER са сигурни и надеждни машини и работата с тях ще Ви достави истинско удоволствие. За Вашето удобство е изградена и отлична сервисна мрежа с 45 сервиса в цялата страна.

Преди да използвате тази машина, моля, внимателно се запознайте с настоящата "Инструкция за употреба".

В интерес на Вашата безопасност и с цел осигуряване на правилната ѝ употреба, прочетете настоящите инструкции внимателно, включително препоръките и предупрежденията в тях. За избягване на ненужни грешки и инциденти, важно е тези инструкции да останат на разположение за бъдещи справки на всички, които ще ползват машината. Ако я продадете на нов собственик то "Инструкцията за употреба" трябва да се предаде заедно с нея, за да може новия ползвател да се запознае със съответните мерки за безопасност и инструкциите за работа.

"Евромастер Импорт Експорт" ООД е упълномощен представител на производителя и собственик на търговската марка RAIDER. Адресът на управление на фирмата е гр. София 1231, бул. "Ломско шосе" 246, тел. 02 934 33 33, 934 10 10, [www.raider.bg](http://www.raider.bg); [www.euromasterbg.com](http://www.euromasterbg.com); e-mail: [info@euromasterbg.com](mailto:info@euromasterbg.com).

От 2006 година във фирмата е въведена системата за управление на качеството ISO 9001:2008 с обхват на сертификацията: Търговия, внос, износ и сервиз на професионални и хоби електрически, пневматични и механични инструменти и обща железария. Сертификатът е издаден от Moody International Certification Ltd, England.

### ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

параметър	мерна единица	стойност
Модел	-	RD-WP66
Номинално захранващо напрежение:	V AC	230
Честота на променливия ток:	Hz	50
Номинална мощност	W	1200
Максимален дебит (Q) макс.	l/min	100
Максимална смукателна дълбочина	m	12
Максимален напор (H) макс.	m	40
Диаметър на щуцера на нагнетателната тръба	"	1"
Дължина на кабела	m	15
Клас на защита на изолацията	-	I

# ПОТОПЯЕМИ ВОДНИ ПОМПИ

RD-WP66

## ВНИМАНИЕ!

Прочетете ръководство за употреба внимателно, за Ваша собствена безопасност, преди да пристъпите към експлоатацията на машината!

## ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

При работа с машината винаги спазвайте настоящите инструкции за употреба, както и приложенияте към окомплектовката на инструмента «Общи правила за безопасност на труда».

В това ръководство са използвани следните символи:



**ВНИМАНИЕ!** Съществува риск от нараняване или повреда на инструмента.



**ВНИМАНИЕ!** Преди започване на работа с инструмента се запознайте с инструкцията за експлоатация.

**Преди да започнете експлоатацията на помпата, моля обърнете внимание на следното!**

- Помпата може да бъде включена към всеки изоплиран и занулен контакт (съобразно изискванията за безопасност). Контактът трябва да е със захранване 230V-50Hz, и бушон минимум 6А.



**Внимание!** В случай, че помпата се използва в близост до плувни басейни или градински резервоари е необходимо да бъде свързана със заземителна инсталация с ток на изключване max.30mA. Не включвайте помпата, ако има хора в басейна или резервоара! За свързване на описаната заземителна инсталация се обърнете към квалифициран електротехник.



**Внимание!** (Важно за Вашата собствена безопасност)  
Преди да включите своята потопяема помпа, моля обърнете внимание на следните неща, които трябва да бъдат проверени от експерт.

- Заземяване

- Зануляване
- Аварийният изключвател на веригата, трябва да отговаря на електрическата инсталация и да работи безотказно.
- Всички електрически връзки задължително трябва да бъдат защитени от влага
- Ако има вероятност захранващият кабел да бъде докосван от външни лица, поставете се той да е на подходяща, недостижима за тях височина.
- Близостта и циркулацията на агресивни флуиди и абразивни материали около помпата и захранващия кабел трябва да бъдат избягвани на всяка цена.
- В зимни условия вземете мерки против евентуално замръзване на потопяемата помпа.

Вземете необходимите мерки да предотвратите достъпа на деца до помпата или захранващия кабел. Ако нивото на водата спада прекалено бързо, това ще доведе до засъхването на натрупани наноси или утайки по дъното на шахтата или около и във всмукателните отвори на помпата, което може да доведе до малфункция на помпата. Периодично почиствайте помпата от наноси и тествайте дали се включва своевременно.

### **Захранване**

Бъдете уверени, че контактът в който ще включите помпата е безопасен и е в нормално работно състояние.

**Внимание!** Ако по захранващият кабел



или щепсела има следи от някакви наранявания в следствие на външна намеса

не използвайте помпата преди да ги отремонтирате.

**Важно!** Поправката задължително



е необходимо да бъде извършена от квалифициран електротехник.

### **Приложения:**

Преди да пристъпите към работа с машината прочетете внимателно настоящото ръководство за експлоатация и спазвайте стриктно предписанията му. Това ще гарантира безпроблемна работа и по-дълъг живот на помпата.

Основна информация

Електрическата помпа (наричана по-долу "помпата") е предназначена за вадене на вода от сондажи и кладенци с вътрешен диаметър по-голям от 100 мм, както и за пренасяне на прясна вода с максимална температура до 40°C от различни водоизточници. Тази вода може да се използва за поливане и напояване на градини, както и за други видове домакински нужди. Помпата не е подходяща за изпомпване на питейна вода. За нормалното функциониране на помпата е необходимо тя да е изцяло потопена във вода и да няма съприкосновение със стените или дъното на кладенеца. Водата не трябва

да съдържаща агресивни вещества.  
Съотношението на механичните примеси не трябва да е повече от 0,01%. Номиналното напрежение и честотата трябва да са както следва: 230 V ~50 Hz. Допустимото отклонение в напрежението е +/-10%, а на честотата +/-5%. С цел осигуряване на ел. безопасност помпата е с двойно изолирани части на корпуса.

Предпазни мерки

Използвайте помпата само

по предназначение, съгласно предписанията на настоящото ръководство за експлоатация. При използване на машината спазвайте всички правила за работа, използвайте помпата внимателно, предпазвайте я от удари, претоварване и въздействие на мърсотия и нефтопродукти. По време на експлоатация на помпата се забраняват:

- каквато и да е поддръжка или ремонтна дейност по помпата, когато е включена в ел. мрежата.

- работа с помпата при повишено напрежение. - напълно затворено подаване на вода, когато помпата работи.

- поставянето на помпата в бойлери, резервоари или други водоизточници.

- оставянето на помпата без надзор, когато е включена в ел. мрежата.

- включване на помпата към ел. мрежата при неизправен ел. двигател.

- разглобяване на ел. двигателя за отстраняване на неизправности.

- отрязване на щепсела и удължаване на кабела. - използването на удължителния кабел, ако мястото на съединението

на щепсела и контакта се намират в кладенеца.

- използване на помпата за пренасяне на вода съдържаща утайка, пясък, битови отпадъци или нефтени продукти.

- използване на помпата при поява на някои от посочените по-долу неизправности:

- повреда на кабела или щепсела - счупване или пропукване на части на корпуса

Внимание! Никога не използвайте помпата, ако не е потопена във вода!

Помпата не трябва да работи повече от 2 часа, последвани от 20 минутно прекъсване. Помпата не трябва да работи повече от 12 часа в денонощие.

Помпата не трябва да се потапя на повече от 7 метра дълбочина (препоръчително ниво 4 метра)

Инсталиране и монтаж

1. Присъединете маркуча към помпата и го затегнете със скоба. За свързване към помпата да се използват само гъвкави гумени или пластмасови маркучи с вътрешен диаметър 18-22 мм. Използването на маркучи с по-малък диаметър предизвика допълнително натоварване на помпата. Използването на маркучи с по-голям диаметър, не оказва влияние върху работата ѝ. При липса на гъвкави маркучи е възможно използването на стоманени или пластмасови тръби. Свързването на помпата към тръбите трябва да стане чрез гъвкав маркуч с дължина най-малко 2 метра.
2. Свържете копроново въже към

помпата обезателно за двете уши. Възела закрепващ въжето трябва да се намира на не по-малко от 10 см. от отходните отвори на помпата, за да се избегне засмукването му. Краищата на въжето трябва да се обгорят. За удължаване на капроновото въже, трябва да се използва подобно въже с дължина поне 7 метра, което да е достатъчно здраво, за да издържи петкратната маса на помпата и маркуча с вода.

Можете да използвате и стоманено въже или кабел и да ги свържете към капроново въже. Свързването на металното въже или кабела директно към помпата, ще предизвика незабавното им скъсване. Ако е необходимо да поставите помпата в плитък сондаж или кладенец, с дължина на въжето под 7 метра, то трябва да бъде вързано чрез пружинно окачване, за да може помпата да вибрира свободно. Неподвижното свързване на помпата ще я повреди.

За пружинно окачване можете да използвате ленти от гума, които могат да издържат съответното тегло.

3. Кабелът, маркуча и капроновото въже, трябва да бъдат прикрепени един за друг с помощта на изолационна лента или с други свързки (не използвайте тел) на интервали от 1-2 метра. Първата точка на фиксиране трябва да е разположена на 20-30 см. от корпуса на помпата.

4. При изключване на помпата инсталирана в сондаж или кладенец, на дълбочина не повече от 7 метра от повърхността, водата от маркуча изтича гравитачно. При по-голяма дълбочина,

поради налягането на водния стълб, клапана на помпата се затваря и водата не може да изтече, което може да предизвика замръзването ѝ в маркуча през зимата. Ако е невъзможно да предпазите маркуча от замръзване през зимата, за да позволите на водата да изтече, е необходимо да пробиеите в маркуча дупки с диаметър 1,5 – 2,0мм в близост до изходящия отвор на помпата.

5. Потопете помпата във водата, като се уверите, че кабела не е прекалено опънат, след което прикрепете въжето към напречната опора или на друго подходящо за захващане място.

Работа с помпата

1. Помпата не се нуждае от предварително смазване или пълнене и започва да работи веднага след потапянето ѝ във вода.

2. Нормалната и безаварийна работа на помпата зависят най-много от точните величините на напрежението в ел. мрежата. Повишаване на напрежението над допустимите граници е съпроводено със силни удари в магнитната система на помпата и води до преждевременното ѝ износване. Ако това се случи по време на работа на помпата, трябва да я изключите и да се убедите, че напрежението в ел. системата се е нормализирало.

3. По време на работа не се препоръчва увеличаване на напора чрез пробиване на маркуча или поставяне на различни фитинги и адаптери с по-малък дебит от номиналната производителност на помпата. Ако помпата работи с напор

по-голям от номиналния, се повишава и налягането на гумените части и това води до удари в помпената система. Ако това се случи, намалете напора незабавно.

4. По време на работа на помпата е необходимо да следите качеството на водата. При изпомпване на кална вода, изключете помпата и проверете нейното положение по отношение на дъното на сондажа/кладенеца. Ако изпомпваната вода съдържа пясък или ситни камъни, то ще се предизвика износване на работните части на помпата.

Внимание! Гумените детайли на помпата са изработени от водоустойчиви материали и се разрушават от примеси на нефтопродукти във водата.

Възможни неизправности

Забележка: Отстраняване на всички неизправности се извършва само от оторизиран сервиз

Поддръжка

Техническото обслужване на помпата включва профилактичен оглед.

Първоначален оглед на помпата трябва да се направи, дори без наличието на повреда, 1-2 часа след започване на работа. Последващи проверки трябва да се извършват веднъж на всеки 100 работни часа, но не по-малко от веднъж на три месеца. На помпи работещи в сондажи, при наличие на следи от изтъркване на корпуса, трябва да се намести защитния пръстен. При необходимост се поставят допълнителни гумени пръстени. Наличието на следи от търкане на корпуса под шнура са

доказателство за прекалено опъване на кабела по време на монтажа. Това може да доведе до скъсване на жилата на кабела. При всяко изваждане на помпата, проверявайте натегнатостта на гайките в горната част на корпуса. Гайките и винтовете трябва да бъдат напълно затегнати. Луфт в корпуса на помпата не се допуска. При запущване на входните отвори можете да ги почистите със затъпен инструмент, за да не повредите гумения клапан.

Сервиз и съхранение

Помпата може да се съхранява продължително на мястото, на което се използва, напълно потопена във вода. При демонтаж помпата трябва да се промие и подсуши. Трябва да се държи в закрити помещения, далеч от отоплителни уреди и директна слънчева светлина. Гаранционния срок на помпата важи само при правилното ѝ използване, в съответствие с настоящото ръководство за експлоатация.

## **Общи правила на безопасност**

Прочетете изцяло настоящите указания, преди да пуснете в действие това изделие. Запазете настоящите указания:

### **1. Проверете напрежението, указано на фирмената табелка**

### **2. Поддържайте работното си място чисто**

Безпорядъкът на работното място увеличава опасността от трудови

злополуки;

### **3. Съобразявайте се с условията на работното място**

Не оставяйте инструментите си на дъжд. Не използвайте електроинструменти във влажна или мокра среда. Работете при добро осветление. Не използвайте електроинструменти в близост до леснозапалими течности или газове;

### **4. Предпазвайте се от токов удар**

Избягвайте съприкосновение на тялото със заземени повърхности (напр. тръбопроводи, радиатори, кухненски печки, хладилници);

### **5. Не допускате деца в опасна близост**

Не позволявайте на външни лица да се докосват до инструментите ви или до захранващия шнур; дръжте ги на разстояние от работното си място.

### **6. Съхранявайте неизползваните инструменти на подходящо място**

Съхранявайте инструментите, които не използвате в момента, в сухи заключени помещения, където не могат да бъдат достигнати от деца;

### **7. Не претоварвайте инструмента**

Той ще свърши работата по-добре и по-безопасно в указания от производителя обхват;

### **8. Използвайте подходящия за работата инструмент**

Не се опитвайте да накарате малки инструменти или приспособления да вършат работата на големи и мощни инструменти. Не използвайте инструментите за неспецифични дейности.

### **9. Не увреждайте захранващия кабел**

Никога не пренасяйте уреда за захранващия кабел, никога не дърпайте ел. Кабел, за да изключите щепсела от контакта, и предпазвайте кабела от омасляване и допир до нагорещени предмети и остри ръбове;

### **10. Отнасяйте се грижливо към инструментите си**

Поддържайте инструментите си чисти, за да работите по-качествено и по-безопасно. Съблюдавайте указанията за поддръжка и смяна на приспособленията. Периодично проверявайте захранващия кабел и щепсела на инструмента и ако откриете повреда, поверете ремонта им на квалифицирано лице. Проверявайте периодично ползваните удължители и заменяйте повредените.

### **11. Изключвайте електроинструментите от захранващата мрежа**

Изключвайте електроинструмента от захранващата мрежа, когато не го използвате, преди техническо обслужване или когато сменят работните приспособления.

### **12. Използвайте удължители при**

## работа на открито

При работа с инструмента на открито използвайте само предназначени за целта и съответно обозначени удължители;

## 13. Бъдете винаги нащрек

Следете какво вършите, постъпвайте разумно и не работете с инструмента, когато сте уморени;

## 14. Проверявайте за повредени части

Преди да започнете работа с инструмента, винаги проверявайте внимателно дали предпазните устройства и другите части работят изрядно и изпълняват функциите, за които са предназначени. Проверявайте дали всички части са монтирани правилно, както и всички други условия, които могат да влияят върху работата им. Повредени или дефектни предпазни устройства, прекъсвачи и други части трябва да бъдат ремонтирани или подменени от квалифицирано лице.

**15. Внимание!** Използвайте инструмента и приспособленията му в съответствие с настоящите указания за безопасна работа и по начина, указан за съответния инструмент, като имате предвид работните условия и работата, която трябва да се извърши. Използването на инструмент за операции, различни от тези, които обикновено се очаква да извършва даденият инструмент, може да предизвика рискова ситуация;

## 16. Поверявайте ремонта на инструмента само на квалифицирано лице

Този електроинструмент отговаря на съответните правила за безопасност на труда. Допуска се извършването на ремонтни дейности само от квалифициран персонал с използване на оригинални резервни части, в противен случай за работещия съществува значителна опасност от злополука.



### Опазване на околната среда.

С оглед опазване на околната среда машината, допълнителните приспособления и опаковката трябва да бъдат подложени на подходяща преработка за повторното използване на съдържащите се в тях суровини. За облекчаване на рециклирането детайлите, произведени от изкуствени материали, са обозначени по съответен начин. Не изхвърляйте машините при битовите отпадъци! Съгласно Директивата 2012/19/ЕО относно излезлите от употреба електрически и електронни устройства и утвърждаването и като национален закон машините, които не могат да се използват повече, трябва да се събират отделно и да бъдат подлагани на подходяща преработка за оползотворяване на съдържащите се в тях ценни вторични суровини.